

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Сергей Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 28.06.2022 15:48:00
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

Инженерная академия

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык в профессиональной деятельности

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

07.03.02 Реконструкция и реставрация архитектурного наследия

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

Без профиля

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2022 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является получение дальнейшего развития знаний, умений, навыков в области коммуникативной компетенции, характеризующей этапы ее формирования и обеспечивающей достижение планируемых результатов освоения образовательной программы. Значимость иноязычного образования в данной компетентности состоит в формировании готовности обучающихся к предстоящей профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.

Основными задачами дисциплины являются:

- расширение словарного запаса иноязычной лексики в рамках коммуникативной компетенции;
- способность учитывать в общении речевые и поведенческие модели, принятые в соответствующей культуре;
- способность осуществлять коммуникацию с учетом инокультурного контекста;
- способность понимать основное содержание устных и письменных текстов по специальности;
- использование иностранного языка в других областях знаний.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

| Шифр | Компетенция | Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины) |
|-------------|--|--|
| УК-3 | Способность осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде. | УК-3.1. Определять свою роль в команде, исходя из стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели. |
| | | УК-3.2. Формулировать и учитывать в своей деятельности особенности поведения групп людей, выделенных в зависимости от поставленной цели. |
| УК-4 | Способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском (как иностранном) и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | УК-4.1 Выбирать стиль делового общения, в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства. |
| | | УК-4.2 Адаптировать речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия |

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к вариативной компоненте обязательной части блока Б1 ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

| Шифр | Наименование компетенции | Предшествующие дисциплины/модули, практики* | Последующие дисциплины/модули, практики* |
|------|--|---|---|
| УК-3 | Способность осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде. | Основы риторики и коммуникации Иностранный язык Физическая культура Прикладная физическая культура Геодезическая и архитектурно-обмерная практика | Физическая культура Прикладная физическая культура Иностранный язык Преддипломная практика Государственный экзамен Выпускная квалификационная работа |
| УК-4 | Способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском (как иностранном) и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения. | Основы риторики и коммуникации Иностранный язык | Иностранный язык Преддипломная практика Государственный экзамен Выпускная квалификационная работа Теория и практика перевода |

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет 10 зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | Семестры | | | |
|--------------------|-----------------|----------|---|---|---|
| | | 3 | 4 | 5 | 6 |
| | | | | | |

| | | | | | | |
|--|---------|------------|-----------|-----------|------------|------------|
| <i>Контактная работа, ак.ч.</i> | | 174 | 36 | 34 | 54 | 50 |
| в том числе: | | | | | | |
| Лекции (ЛК) | | | | | | |
| Лабораторные работы (ЛР) | | | | | | |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | | 174 | 36 | 34 | 54 | 50 |
| <i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i> | | 150 | 36 | 20 | 54 | 40 |
| <i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i> | | 36 | - | 18 | - | 18 |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 360 | 72 | 72 | 108 | 108 |
| | зач.ед. | 10 | 2 | 2 | 3 | 3 |

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНО-ЗАОЧНОЙ** формы обучения*

| Вид учебной работы | ВСЕГО, ак.ч. | Семестры | | | | |
|--|-----------------|------------|-----------|-----------|------------|------------|
| | | 3 | 4 | 5 | 6 | |
| <i>Контактная работа, ак.ч.</i> | 144 | 36 | 36 | 36 | 36 | |
| в том числе: | | | | | | |
| Лекции (ЛК) | | | | | | |
| Лабораторные работы (ЛР) | | | | | | |
| Практические/семинарские занятия (СЗ) | 144 | 36 | 36 | 36 | 36 | |
| <i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i> | 171 | 36 | 9 | 72 | 54 | |
| <i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i> | | - | 27 | - | 18 | |
| Общая трудоемкость дисциплины | ак.ч. | 360 | 72 | 72 | 108 | 108 |
| | зач.ед. | 10 | 2 | 2 | 3 | 3 |

* - заполняется в случае реализации программы в очно-заочной форме

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

| Наименование раздела дисциплины | Содержание раздела (темы) | Вид учебной работы* |
|---|---|---------------------|
| Раздел 1. Этикет. Деловое общение. | Тема 1.1. Разговорные клише. Знакомство. Приветствие. Представление. Контакты. Поздравление, пожелание. Прощание. <i>Сложное подлежащее.</i> | СЗ |
| | Тема 1.2. В офисе. Письмо: деловое, частное, официальное. <i>Сложное дополнение.</i> | СЗ |
| | Тема 1.3. Анкета. Сообщение личных данных в устной/письменной форме. Заполнение анкеты. <i>Степени сравнения прилагательных и наречий.</i> | СЗ |
| Раздел 2. Профессиональная среда общения. | Тема 2.1. Информация. Краткое сообщение о событиях /намерениях. Описание учебного /производственного процесса. <i>Придаточное сравнения с союзом as if.</i> | СЗ |
| | Тема 2.2. Основы деловой переписки. Сообщение на автоответчике. Телефонный разговор. Электронное письмо. <i>Придаточное сравнения с союзом as though.</i> | СЗ |
| Раздел 3. Основные типы научных текстов. | Тема 3.1. Основные понятия теории текста. Типы текста: микротекст, макротекст, письменный/устный текст. | СЗ |
| | Тема 3.2. Структурная и коммуникативная целостность текста. Организация текста в | СЗ |

| | | |
|--|---|----|
| | соответствии с коммуникативной целью высказывания. | |
| Раздел 4. Перевод как средство осуществления профессиональной деятельности. | Тема 4.1. Классификация переводов. Адекватность и эквивалентность перевода, факторы и пути достижения адекватности перевода. Основные виды переводческих соответствий. | СЗ |
| | Тема 4.2. Переводческие трансформации. Лексические и грамматические. Грамматические и стилистические трудности и их преодоление при переводе текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности. | СЗ |
| Раздел 5. Основы перевода в технической сфере с учетом отраслевой специализации. | Тема 5.1. Техника перевода. Стилистические особенности перевода текстов научно-технической тематики. Компенсация потерь при переводе. Контекстуальные замены. Словарное и контекстное значение слова. | СЗ |

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| Аудитория с перечнем материально-технического обеспечения | Местонахождение |
|---|--|
| Учебный кабинет иностранных языков для проведения лекционных, практических занятий, самостоятельной работы студентов, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Комплект специализированной мебели; переносной мультимедиа проектор EPSON EB-X04, доска маркерная, выход в Интернет. Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в т.ч. MS Office/Office 365, Teams, Skype) | 115419, Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3, стр. 3 Учебный кабинет иностранных языков аудитория № 435 |

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Soars Liz. New Headway. Advanced [Электронный ресурс]: Digital Teaching Resources / L. Soars, J. Soars. – Fourth ed.; DVD-ROM. – Oxford: Oxford University Press, 2015. – ISBN 978-0-19-471366-5: 12544.82.
2. Андриенко А.А. English Tenses: учебное пособие / А.А. Андриенко, А.А. Медведева; Министерство образования и науки РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. – 132 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2130-2; то же [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461555>
3. Ларина Т.В. Межкультурная коммуникация: читаем и обсуждаем = Intercultural Communication Readings and Discussion [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / Т.В. Ларина. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2015. – 205 с. – ISBN 978-5-209-06345-2: 51.63.
4. Aller Anfang ist schwer: учебник / сост. Г.Н. Острикова, Ю.А. Гузь, Ю.А. Канзюба Е.Ю. Оберемченко и др. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного

- федерального университета, 2016. – 164 с. – ISBN 978-5-9275-1996-5; то же [Электронный ресурс]. Режим доступа:
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461554>
5. Ачкасова Н.Г. Немецкий язык для бакалавров: учебник / Н.Г. Ачкасова. – М: ЮНИТИ-ДАНА, 2014. – 312 с.: ил. – ISBN 978-5-238-02557-5; то же [Электронный ресурс]. Режим доступа:
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=447716>
 6. Дмитриченкова С.В. Учебное пособие по чтению на немецком языке. Уровень A1 & A2 [Электронный ресурс] = Freude am Lesen. Für A1 und A2: Учебное пособие / С.В. Дмитриченкова, В.А. Чаузова. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2016. – 92 с.: ил. – ISBN 978-5-209-07050-4.
 7. Воронкова И.С. Французский язык: учебное пособие / И.С. Воронкова, Л.Ю. Витрук, Я.А. Ковалевская; Министерство образования и науки РФ, Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2016. – 181 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-00032-222-2; то же [Электронный ресурс]. Режим доступа:
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482035>
 8. Смирнова И.В. Шаг за шагом изучай испанский язык [Электронный ресурс] = Paso a paso aprende el español: Учебное пособие / И.В. Смирнова. – 2-е изд., испр. и доп.; Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2016. – 276 с. – ISBN 978-5-209-06988-1.
 9. Попова Т.Г. Учебник грамматики испанского языка (уровень A2) [Электронный ресурс] = La gramática española: Учебник / Т.Г. Попова, Е.А. Должич. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2016. – 206 с. – ISBN 978-5-209-07186-0.
 10. Должич Е.А. История Древней Америки [Электронный ресурс] = Historia de la America Antigua: Учебное пособие по лингвострановедению / Е.А. Должич. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2016. – 87 с.: ил. – ISBN 978-5-209-07187-7.

Дополнительная литература:

1. Болотова Р.Ш. Введение в деловое общение (инженерные специальности) [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Р.Ш. Болотова, Е.В. Бонадыкова. - Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2016. – 142 с. – ISBN 978-5-209-06990-4: 0.00.
2. Станиловская Т.Н. Новые направления в архитектуре и строительных материалах (гражданское строительство) [Электронный ресурс] = New Trends in Architecture and Construction Materials (Civil Engineering): Учебно-методическое пособие для студентов 2 курса инженерного факультета. В 2 ч. Ч.2 / Т.Н. Станиловская. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2015. – 63 с. – ISBN 978-5-209-04928-9.
3. Речевой практикум по английскому языку (Бакалавриат): учебное пособие: в 2 ч. / А.А. Дрюченко, Е.В. Козыренко, О.В. Мякушкина, М.В. Ивлева; науч. ред. Е.А. Чигирин; Министерство образования и науки РФ, Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2016. – Ч. 1. – 273 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-00032-217-8; то же [Электронный

ресурс]. Режим доступа:

<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481989>

4. Учебно-методическое пособие для домашнего чтения по новелле Томаса Зилвина "Анна. Берлин" [Электронный ресурс] = Hueber Lese-Novelas. Anna, Berlin. Von Thomas Silvin: для студентов, изучающих немецкий язык по программе "Образовательный стандарт" / М.А. Банщикова. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2015. – 48 с.: ил. – ISBN 978-5-209-06323-0.
5. Паремская Д.А. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / Д.А. Паремская. - 15-е изд., стереотип. – Минск: Вышэйшая школа, 2016. – 352 с. – ISBN 978-985-06-2621-9. – ISBN 978-985-06-2620-2; то же [Электронный ресурс]. Режим доступа:
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=480187>
6. Шейпак С.А. Французский медиатекст: перевод и реферирование [Электронный ресурс]: Учебное пособие / С.А. Шейпак. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2015. – 133 с.: ил. – ISBN 978-5-209-06476-3.
7. Гонсалес-Фернандес Елена. Испанский язык. Грамматика. Продвинутый этап [Текст/электронный ресурс]: Учебно-практическое пособие для бакалавров / Е. Гонсалес-Фернандес, Р.В. Рыбакова. – Электронные текстовые данные. – М: Юрайт, 2015, 2016. – 270 с. – (Бакалавр. Базовый курс). – ISBN 978-5-9916-2638-5: 539.00.
8. Смирнова И.В. Работа и отдых [Электронный ресурс] = Trabajo y descanso: Учебное пособие / И.В. Смирнова. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2015. – 61 с. – Книга на испанском языке. – ISBN 978-5-209-06278-3.
9. Science in Russia, [Электронный ресурс] – Режим доступа:
<https://dlib.eastview.com/browse/publication/640>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
 - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
 - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
 - ЭБС Юрайт <https://urait.ru/>
 - ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
 - ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
 - ЭБС «Троицкий мост»
2. Сайты министерств, ведомств, служб, производственных предприятий и компаний, деятельность которых является профильной для данной дисциплины:
 - <https://www.mos.ru/mka/>
 - <http://www.minstroyrf.ru/>
3. Базы данных и поисковые системы:
 - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Методические указания для практических занятий по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

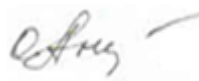
Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

РАЗРАБОТЧИКИ:

доцент кафедры иностранных языков

Должность, БУП



Подпись

Аносова О.Г.

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Директор департамента архитектуры

Наименование БУП



Подпись

Бик О.В.

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Доцент департамента архитектуры

Должность, БУП



Подпись

Бик О.В.

Фамилия И.О.